

13 - Opposites Collide

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:22] ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

[01:35] ---

The Great Kanto Desert.

[01:37] ---

Sunabozu and Kosuna are on
their way home after a job well done...

[01:47] ---

Oh. There're homeless
children out here...

[01:52] ---

They're strandeeds.

[01:54] ---

Do you suppose he's their guardian?

[01:57] ---

Probably.

[01:59] ---

W-water...

[02:03] ---

Let's go.

[02:04] ---

Eh?!

[02:05] ---

W-wait! We're not helping them?!

[02:08] ---

They're children!

[02:10] ---

Dumbass!

[02:11] ---

We're on the verge of being stranded too,
thanks to that magnetic storm!

[02:16] ---

Help 'em if you wanna die too.

[02:18] ---

But don't blame me...

[02:28] ---

Sister...

[02:30] ---

Don't talk... You'll only die sooner...

[02:42] ---

Good thing there was a town nearby...!

[02:47] ---

Is my intuition great or what?!

[02:48] ---

Can't always rely on machines
if you wanna survive in this desert!

[02:53] ---

You're surprisingly nice!

[02:55] ---

Huh?

[02:56] ---

After all, you turned right around
the instant you found the town...

[03:01] ---

To help them, right?

[03:02] ---

Yep. Kids like them sell for quite a bit!

[03:06] ---

Eh?! Sell?!

[03:08] ---

What were you thinking?

[03:10] ---

Saving a life means a reward.
If not their money, then their body.

[03:14] ---

It's only natural.

[03:17] ---

Ah, I see. You're so cool...

[03:22] ---

I've never once lost a
pick-up-strewn-money contest!

[03:25] ---

Impressive, Master!

[03:29] ---

Another stranded.

[03:31] ---

Huh...? He's with those kids!

[03:31] ---

"Ideality and Reality"

[03:37] ---

A slight case of dehydration...

[03:40] ---

Still, this guy's really built...!

[03:43] ---

Not to mention good-looking...

[03:45] ---

I bet he'd--

[03:48] ---

Are we selling him?

[03:50] ---

How're they?

[03:52] ---

It looks like they're
going to be just fine.

[03:54] ---

Hey, get up!

[03:56] ---

Hey, you wanna die?!

[03:59] ---

Here's some water.

[04:01] ---

Whoopsies!

[04:07] ---

"Labor Contract"

[04:07] ---

Hold your horses. First you sign this.

[04:14] ---

I'm saved...!

[04:16] ---

Wonderful!

[04:17] ---

Now pay the million yen
for saving your life.

[04:22] ---

Like I really have that kind of money.

[04:24] ---

Then you'll just have to earn it...

[04:28] ---

You were probably trying to make
some money off of those kids too,

[04:31] ---

but I guess you screwed up...

[04:33] ---

I'd never do that!

[04:35] ---

I did lose my direction in
the magnetic storm two days ago

[04:39] ---

and wound up in big trouble, but...

[04:41] ---

But...

[04:45] ---

When I saw these kids, I just
couldn't bear to NOT help them...

[04:59] ---

What?

[05:00] ---

Don't tell me you actually helped someone

[05:03] ---

without care for profit or loss?

[05:05] ---

Yeah... Is that weird?

[05:08] ---

Yes!

[05:10] ---

You can't survive in this hellish desert
thinking creepy crap like that!

[05:18] ---

--It's always like this!

[05:18] ---

--You're always doing this, dumbass?!

[05:21] ---

Ahh, screw this! How about the brats?!

[05:24] ---

They got nothing.

[05:26] ---

We'll just hafta sell 'em!

[05:28] ---

H-hey!

[05:30] ---

What...?!

[05:31] ---

I'll pay for the children too!
Just give them their freedom!

[05:40] ---

Suit yourself, moron.

[05:46] ---

It certainly was nice to have
the IOUs signed without any trouble...!

[05:52] ---

Now you're officially mine...

[05:56] ---

Run and you'll be a wanted man!

[05:59] ---

I'd never run! I WILL pay you back!

[06:10] ---

Eat up.

[06:11] ---

Eh? But...

[06:14] ---

Stop...!

[06:16] ---

It's all right.

I don't feel like eating...

[06:19] ---

Sheesh...

[06:21] ---

Come to think of it,

I still don't know your names...

[06:24] ---

Oh, I'm Asari! My sister is Shijimi!

[06:29] ---

I'm Kaido Masaru. Nice to meet you!

[06:41] ---

"Personnel Bazaar"

[06:42] ---

No! Father...!

[06:44] ---

I'm sorry, Tsuyuko...!

[06:46] ---

I promise I'll be back

once I've saved enough money...!

[06:49] ---

Honey...! Honey...!

[06:51] ---

N- Norio...!

[06:52] ---

Here's your money!

[06:54] ---

No! No...! Give Dad back...!

[06:57] ---

Ooh, look at 'em go!

[07:00] ---

How sad...!

[07:02] ---

You're in a position

to pity other people?

[07:08] ---

This is one fine man!

[07:10] ---

Isn't he, though?! Isn't he, though?!

[07:12] ---

Just look at these muscles!

[07:15] ---

And these straight teeth!

[07:16] ---

They could withstand 10 years
of ultra-intensive labor!

[07:20] ---

Oh! So, how much?!

[07:23] ---

1.5 million...

[07:25] ---

"Bargain!!"

[07:25] ---

"Now's your chance!!"

[07:25] ---

...and 105 yen!

[07:27] ---

Too much!

[07:27] ---

Idiot!

[07:27] ---

"Ultra Intensive Labor- Looking
for young and healthy men!"

[07:29] ---

Ooh!

[07:35] ---

I specialize in pretty little girls...

[07:41] ---

Things certainly are tough...

[07:43] ---

Damn...!

[07:46] ---

What do you say we lower the price?

[07:48] ---

Never! I want 1,500,105 yen!

I absolutely want it!

[07:53] ---

Bastard...!

[07:55] ---

What're you laughin' at?!

[07:56] ---

Who do you think is
suffering 'cause of you?!

[07:59] ---

You damn greedmonger...!

[08:03] ---

You want money that badly?!

[08:04] ---

Duh!

[08:06] ---

Even if it means trampling
the weak and the poor?!

[08:08] ---

Duh!

[08:14] ---

What's with you?!
What're you trying to do?

[08:18] ---

You sacrifice yourself
to try and save some kids

[08:20] ---

by giving them your food
and spoutin' unprofitable crap...

[08:26] ---

I can't help it. That's just how I am.

[08:32] ---

Fine. Just looking at you pisses me off,
so let me fill you in.

[08:37] ---

A long time ago, some people
tried to create a society

[08:42] ---

where everyone helped each
other and lived happily.

[08:46] ---

And what happened to
the world as a result?

[08:49] ---

A bunch of scum mistakenly
felt they had gotten stronger...

[08:52] ---

...and you know what they
did to this planet, right?

[08:58] ---

Weren't the ones who made
this hellhole of a desert

[09:01] ---

the weaklings that you love oh-so-much?

[09:04] ---

You and wusses who only know
how to preach about idealism

[09:10] ---

give off the exact same stench.

[09:14] ---

M- Master...!

[09:17] ---

Stop, you brats!

[09:19] ---

Stop already!

[09:20] ---

If only they'd stop for 'em...

[09:25] ---

Huh?

[09:26] ---

Hold it!

[09:28] ---

Do you honestly think
you can beat that many?!

[09:31] ---

Just leave 'em be...!

[09:34] ---

Shijimi!

[09:37] ---

Damn brat...!

[09:40] ---

Shijimi...!

[09:42] ---

Thought you could get away, huh?!

[09:44] ---

Let go!

[09:47] ---

Let go!

[09:52] ---

Hey, now! What can you do unarmed?!

[09:56] ---

We can't let you
get injured now, can we?!

[10:03] ---

Could you let me have
my way just this once?!

[10:06] ---

I don't wish to hurt
the ones who saved me.

[10:09] ---

--Eep...!

[10:09] ---

--Eep...!

[10:11] ---

I don't need you to tell me now...

[10:13] ---

I know all too well that
what I do is extremely pointless...

[10:19] ---

That's why I've been
made fun of everywhere I go...

[10:23] ---

That's why I have no money
and no girlfriend...

[10:27] ---

But even so...!

[10:32] ---

S-such forcefulness...
I was scared senseless.

[10:38] ---

Those eyes...

[10:45] ---

I know...!

[10:46] ---

Yes...!

[10:48] ---

What're you doing?!

[10:49] ---

You with these brats?!

[10:51] ---

I know...!

[10:56] ---

I'm sad, but...

[10:58] ---

But...!

[11:00] ---

I have no choice...

[11:03] ---

It's the only way I'm able to live...!

[11:07] ---

I don't have a choice...!

[11:28] ---

I-incredible...!

[11:30] ---

I didn't know he was that strong...!

[11:33] ---

Wouldn't we be in trouble
if we made him mad too...?!

[11:40] ---

You'll pay for this!

[11:47] ---

Mister!

[11:52] ---

That was quite an interesting
performance you gave...

[11:56] ---

You're good.

[12:00] ---

Whoops! That's close enough!

[12:03] ---

So you're a soldier, huh...

[12:05] ---

Eh?!

[12:06] ---

A pretty elite one, too.

[12:08] ---

Like the ones that sneak around
the desert in small numbers...

[12:12] ---

I've seen 'em only once before,
in the very depths of the desert...

[12:17] ---

I watched a bandit gang
somewhat famous for its cruelty

[12:21] ---

get wiped out instantly by a strange
armed group I'd never seen before...

[12:26] ---

It was no ordinary military unit...

[12:30] ---

...and it wasn't
another bandit gang, either.

[12:33] ---

They made no wasted movements,
accomplished their goal,

[12:37] ---

and then left like the wind,
leaving no traces behind...

[12:41] ---

The techniques they used...

[12:44] ---

...were exactly like
the ones you used just now.

[12:49] ---

It's called like martial arts
or something, right?

[12:52] ---

What's that?

[12:54] ---

A killing technique passed down
from before the Dark Age, I hear.

[13:00] ---

Can't blame you for not knowin'
about it. It did die out long ago.

[13:05] ---

But I guess it survived
just fine in the Oasis...

[13:10] ---

in the military.

[13:12] ---

Looks like I hit it on the nose.

[13:16] ---

It finally adds up.

[13:18] ---

Supposedly, most Oasis soldiers
are born and bred in the Oasis...

[13:23] ---

...including you, right?

[13:25] ---

Wow!

[13:26] ---

You're from the Oasis!

[13:29] ---

No wonder you're
so naive about everything...

[13:32] ---

So, what is an Oasis soldier
doing in a place like this?

[13:40] ---

You're pretty smart.

[13:43] ---

And you seem to know the score.

[13:45] ---

Which is why people
all over are out to get me.

[13:49] ---

I... can't live shrewdly like you do...

[14:00] ---

How dare you...!

[14:01] ---

How dare you hurt my friends...!

[14:04] ---

Yikes, he's those guys' friend?!

[14:07] ---

W-what now?!

[14:13] ---

OK, Masaru-kun! Go get him!

[14:17] ---

Isn't that the opposite of

what you were just saying?!

[14:20] ---

You're the only one
who can protect the runts!

[14:27] ---

Everything I always thought
was right since I was born

[14:32] ---

seems like crap now that
I've lost things to believe in...!

[14:39] ---

That's why I'm here, doing this now!

[14:46] ---

To find the path meant for me!

[15:06] ---

Whoa...!

[15:07] ---

Scary. So that's what
true martial arts are...

[15:10] ---

He's mine!

[15:12] ---

I found him first!

[15:13] ---

I want him...!

[15:21] ---

Alright! Nicely done!

[15:24] ---

You're suddenly cheerful.

[15:27] ---

A little...!

[15:30] ---

You're agonizing over something stupid,
you know that?

[15:34] ---

How so?

[15:35] ---

If there's something you
wanna believe in, just do it.

[15:39] ---

Heh.

[15:40] ---

You're the one who snubbed
what I do from the very start.

[15:44] ---

I didn't say NOT to do it;
I just said I really hate it.

[15:50] ---

I dunno what your story is,

[15:52] ---

but you really will die out here
if you keep moping around.

[15:59] ---

OK! I have 1.5 million!
Any other takers?!

[16:02] ---

1.6!

[16:04] ---

1.6 million! How generous of you, sir!

[16:08] ---

Are there any others?!

[16:09] ---

1.8 million!

[16:11] ---

Oh, man...!

[16:12] ---

Your price sure has skyrocketed...

[16:16] ---

They all saw that fight earlier.

[16:21] ---

Don't you care, Masaru-san?

[16:24] ---

I have no choice. A promise is a promise.

[16:27] ---

Question!

[16:29] ---

Yes?

[16:30] ---

You rescued those children
because you want to help the weak...

[16:36] ---

...but you can't take
care of them forever, right?

[16:41] ---

I suppose not...

[16:43] ---

Without you,
those weak children will die.

[16:47] ---

But if someone like my master saved them,

[16:50] ---

although traumatic from their perspective,

[16:56] ---

they'd still be able to live.

[16:58] ---

Just by being alive, they'd have
a chance- or time- to get stronger.

[17:05] ---

Am I wrong, Master?!

[17:08] ---

No, I haven't really put that
much thought into it or anything...

[17:12] ---

In the end, aren't you simply
satisfying your own empowered ego

[17:17] ---

and hindering the weak from growing
stronger by spoiling them more?!

[17:25] ---

Yeah!

[17:26] ---

I almost fell into a
soft way of thinking myself,

[17:30] ---

but my master's words earlier saved me!

[17:33] ---

Umm, no, I was just insulting you...

[17:40] ---

Nah, he knows all about that.
Or else he wouldn't be distraught.

[17:45] ---

But...!

[17:50] ---

So this is the Great Kanto Desert...

[17:52] ---

Yup.

[17:53] ---

Still...

[17:56] ---

I AM going to look for my path,
after all...

[18:02] ---

There're people who want
to grow strong but can't.

[18:06] ---

There're others who'll die
before they get a chance to.

[18:09] ---

I'm going to help them.
In an even better way...

[18:15] ---

Alright! I'll pay 2 million!

[18:17] ---

OK! We've reached the big 2-mill!

[18:20] ---

--Any others?!

[18:20] ---

--Huh? Come to think of
it, where are those kids?

[18:23] ---

Freeze right there! Move and you're dead!

[18:27] ---

We ain't done nothin'...!

[18:29] ---

Shut up! You'll have time
to talk at the station!

[18:32] ---

What's the charge?!

[18:33] ---

Fraud, theft, and murder!

[18:36] ---

Huh?!

[18:36] ---

And...

[18:38] ---

...aggravated assault against
the Water Station J3 Youth Group!

[18:43] ---

Eh?! That was a youth group...?!

[18:47] ---

Master...

[18:50] ---

Damn those brats...!

[18:53] ---

Unbelievable... To think
those two were actually--

[18:56] ---

--wanted thieves...

[19:00] ---

They'd pretend to be lost and
get travelers to pick 'em up,

[19:00] ---

"WANTED"

[19:03] ---

then they'd steal all their
money, food, and water...!

[19:06] ---

Talk about some shitty kids!

[19:09] ---

They certainly fooled us...

[19:12] ---

And to top it off,

[19:14] ---

the cops think we're in cahoots with them...!

[19:18] ---

We DID nearly kill the youth group
that tried to apprehend them...

[19:28] ---

For three days' time, the three
were interrogated most violently.

[19:33] ---

Incredibly so...!

[19:40] ---

Whee! Spinny, spinny! Spinny, spinny!

[19:44] ---

However!

[19:46] ---

Upon learning of Masaru's background,

[19:48] ---

the interrogator's attitude
completely changed

[19:51] ---

and the three were acquitted and released.

[19:58] ---

I still can't believe it...

[20:01] ---

Even little kids like them
have to resort to crime

[20:06] ---

to survive in the Great Kanto Desert...

[20:10] ---

How sad... It truly is Hell!

[20:14] ---

It's your fault! It's all because
you wanted to help people...!

[20:20] ---

W-what's with you?!

[20:21] ---

I'm glad we're free and all...

[20:23] ---

...but the money those brats stole,
the youth group's medical fees...

[20:29] ---

I wound up having to pay
for all of it myself...!

[20:32] ---

That's because you're my owner...!

[20:35] ---

And I lost my secret base
just the other day, too...!

[20:40] ---

And being saved by you even though
you're entirely to blame

[20:45] ---

makes no sense at all...!

[20:47] ---

What the hell?! It's your
fault for being so damn greedy!

[21:01] ---

How'd it go?!

[21:02] ---

Just peachy!

[21:03] ---

Great! So we got 2 million yen?!

[21:07] ---

No, half a million.

[21:08] ---

Eh?! Why did you lower the price?

[21:10] ---

'Cause 2 million can't possibly
make up for our losses...!

[21:16] ---

I take it you thought of
something even better...

[21:21] ---

Wanna hear it?!

[21:22] ---

Eh?! You sold him to a homo?!

[21:28] ---

I wish you could've seen his face...!

[21:30] ---

What do you eat to come up
with such cruel ideas...?

[21:34] ---

I bet that hardhead'll
soften up a little now!

[21:38] ---

I told him this is
another way of helping people!

[21:42] ---

He's so going to hate us...!

[21:50] ---

And so, on their way home...

[21:53] ---

Master! Master! Look!

[21:56] ---

They're trying to get sympathy again.

Should we capture 'em?!

[22:04] ---

--Leave 'em be.

[22:04] ---

--Eh?!

[22:05] ---

They're way more Great Kanto Desert-ish
than that other dumbass.

[22:16] ---

The Great Kanto Desert is harsh, indeed.

[23:57] ---

Yo, it's Nice Guy of the Desert,
Kaido Masaru!

[23:59] ---

Next episode, I start--

[24:00] ---

Hey! For a guest,
you sure got some nerve!

[24:03] ---

I haven't even gotten
to take over a preview yet!

[24:05] ---

Go get sold, loser!

[24:07] ---

Next episode- "Kosuna and Full-Auto"

[24:09] ---

Miss it and we'll possess you!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:34 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:35 UTC by whimsee